

текст
Доминик Гарриг

фото
Камелия Менап

texte
Dominique Garrigues

photographer
Camellia Ménard

v Abbaye du Mont Saint-Quentin / Монастырь на горе Сент-Квентин

В конце сентября 2012 в небольшой квартирке в самом центре Парижа состоялась прелестная выставка по садово-парковому искусству в гравюрах и исторических документах.

Монастырь на горе Сент-Квентин в Пероне (р. Сомма)
Этот монастырь украшают несколько садов.

Во внутреннем дворе аббатства расположена большая узорная клумба. Глядя на нее, можно различить две стилизованные геральдические лилии.

В самом низу гравюры обозначен приусадебный огород. Он состоит из четырех квадратов, каждый из которых разделен на три грядки и окружен бордюром шириной в одну грядку. Этот бордюр засажен кустарниками.

Над огородом, на приподнятой террасе, видны два квадрата, украшенные геометрическими мотивами.

Abbaye du Mont Saint-Quentin à Péronne (Somme)

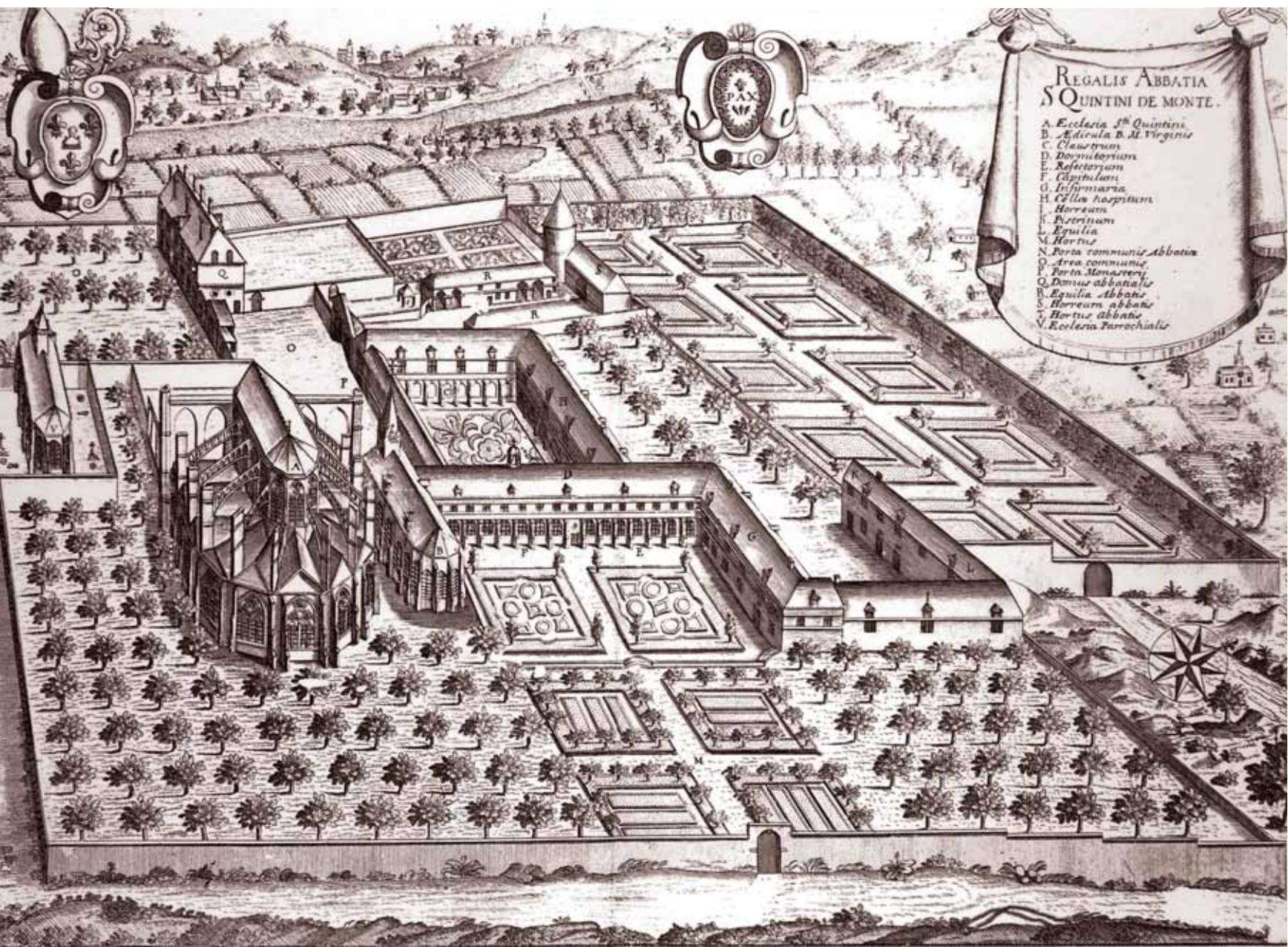
Plusieurs jardins ornent cette abbaye :

– Dans le cloître se trouve un parterre de broderie constitué d'un seul compartiment. Il est possible d'y distinguer deux fleurs de lys stylisées.

– Hortus (M) : il s'agit sans doute ici du jardin potager, composé de quatre carrés subdivisés chacun en trois planches, entourés par une bordure de même largeur que celles-ci, et plantés d'arbustes.

– Au-dessus de l'hortus (M) sur une terrasse surélevée, sont visibles deux carrés ornés de motifs géométriques, chacun de

Les Jardins des Monasteres / Монастырские сады



Каждый квадрат обрамлен бордюром, углы которого обозначены четырьмя кустарниками. Впереди – капитул, рефекторий (столовая) и больница, а с левой стороны – церковь Пресвятой Девы Марии.

Монастырский сад состоит из десяти квадратов, каждый из них окружен бордюром, по углам которого высажены четыре кустарника. К стене монастырской ограды привязаны лозы винограда.

Следует также отметить обилие деревьев, посаженных ровными рядами в общем пространстве, справа от огорода, за монастырской церковью и вдоль келий для приезжих, вплоть до монастырских конюшен, находящихся в верхней части гравюры.

За конюшнями расположена узорная клумба, огражденная стенами монастыря. Она разделена на четыре богато украшенные прямоугольные части. Снаружи аббатства видны поля и некоторые поселения.

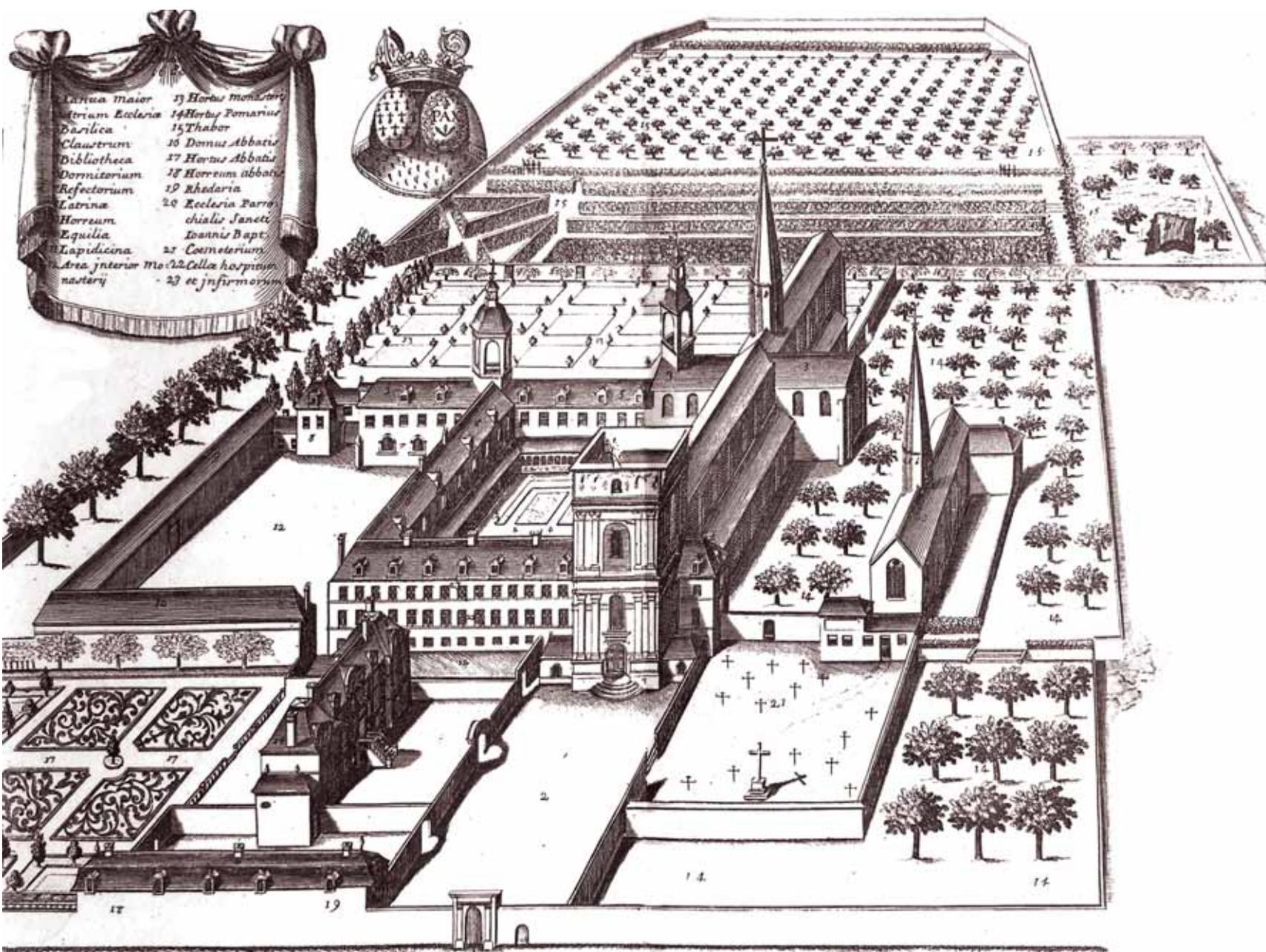
ces carrés étant bordé d'une plate-bonde bornées aux angles par quatre arbustes. Devant le capitulum (F) et le refectorium (E), l'infirmeria (G), et à gauche un côté de l'église dédiée à la bienheureuse Vierge Marie (B).

– Hortus abbatis (T) : jardin de l'abbaye, composé de dix carrés, chacun entouré d'une plate-bonde bordée au angles de quatre arbustes. Sur le mur de clôture de l'abbaye, une succession d'arbres palissés.

– Il convient aussi de remarquer la profusion d'arbres plantés en alignements réguliers sur la place commune (O), à droite de l'hortus (M), et derrière l'église abbatiale (A), ainsi que le long de la cellae hospitem jusqu'à equilia abbatis (R).

– Derrière equilia abbatis, un parterre de broderies est enclavé dans les limites de l'abbaye, à savoir quatre compartiments rectangulaires richement brodés. En dehors de l'abbaye, des champs et quelques hameaux sont éparpillés.

v Abbaye de Saint-Melaine de Rennes / Монастырь Сент-Мелен де Пен



Abbaye de Saint-Melaine de Rennes (Ille-et-Vilaine) – 1680

Située dans un faubourg de Rennes, cette abbaye fut fondée, d'après la tradition, en 648, par Solomon, roi de Bretagne. On lui connaît aussi un autre fondateur, saint Patern, évêque d'Avranches. La gravure porte en haut le titre *Topographia Abbatiae Sancti Melani Rhedonensis*. Les jardins visibles sont :

- Hortus monasteri (13). Il s'agit du jardin des moines. Le graveur n'a représenté que les contours de carreaux séparés par des allées perpendiculaires les unes aux autres. Le mur du fond comprend une ouverture permettant l'accès au Thabor.
- Thabor et Lapidicina (11). C'est un jardin composé d'un bois de deux haies d'un système de palissades formant quatre triangles. A droite, un petit escalier de trois degrés permet d'accéder à une terrasse sur laquelle court sur toute la largeur une haie dotée de deux portes qui donnent sur un autre jardin composé d'arbres plantés en quinconces alignés les uns par rapport aux autres. L'endroit appelé *lapidicina* (11 – il s'agit peut-être d'une carrière de pierre – est situé dans une petite extension à droite, plantée de quelques arbres.
- Hortus pommarium (14) : pommeraie. Le cimetière des moines se trouve près de la pommeraie.
- Hortus abbatii (17) : on peut voir, en bas à gauche, la partie d'une parterre dont on devine qu'il est composé de compartiments traités en broderies. Quelques arbres (ou arbustes) entourent des compartiments simplement engazonnés.

v Le Palais Royal /
Пале-Рояль

Монастырь Сент-Мелен де Рен (1680)

Монастырь расположен в пригороде Рен (департамент Иль и Вилан). Согласно преданию, это аббатство было основано Соломоном, королем Бретани, в 648 году. Известен также другой его основатель – святой Патерн, епископ Авранша. Наверху гравюры надпись на латыни: «Топография монастыря святого Мелания Ренского». На гравюре показаны следующие сады:

- Монастырский сад. Graveur показал только контуры квадратов, разделенных перпендикулярными проходами. Задняя стена имеет проем, обеспечивающий доступ в сад Табор.
- Табор и Липидина. Это сад, состоящий из двух рядов зеленой изгороди, образующей форму четырех треугольников. Справа небольшая трехступенчатая лестница обеспечивает доступ к террасе, по всей ширине которой проходит изгородь. Две двери этой изгороди выходят в еще один сад, где деревья посажены стройными рядами в шахматном порядке. Это место называется Липидина, что означает, скорее всего, каменоломню, расположенную в небольшом расширении справа и засаженную несколькими деревьями.
- Яблоневый сад. Рядом с садом находится кладбище монахов.
- Монастырский сад. В левой нижней части гравюры можно увидеть фрагмент клумбы, которая состоит из отсеков, украшенных узорами. Простые травяные газоны окружены несколькими деревьями (или кустами).

